

Porównanie tłumaczeń Przysłów 23:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech raduje się* twój ojciec i matka, niech się cieszy twoja rodzicielka! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech się raduje twój ojciec i matka — niech ma pociechę twoja rodzicielka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech się weseli twój ojciec i matka i niech się raduje ta, która cię rodziła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech się tedy weseli ojciec twój, i matka twoja; i niech się rozraduje rodzicielka twoja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech się weseli ociec twój i matka twoja a niech się raduje, która cię urodziła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Weseli się twój ojciec i matka, twa rodzicielka będzie szczęśliwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech się weseli twój ojciec i twoja matka i niech się raduje twoja rodzicielka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cieszą się twój ojciec i twoja matka, raduje się ta, która cię urodziła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech się raduje twój ojciec i matka, niech się cieszy ta, która cię urodziła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech się weseli twój ojciec i matka, niech się radością unosi twoja rodzicielka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай розвеселиться батько і матір тобою, і хай зрадіє та, що тебе породила.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech się cieszy twój ojciec i twoja matka; niech się raduje ta, która cię urodziła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ojciec twój i twa matka będą się weselić, a twoja rodzicielka będzie się radować.

¹⁾ G dodaje: z ciebie, ἐπὶ σοί.